

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/203370]

**22. JUNI 2020 — Dekret zur Abänderung des Programmdekrets 1998 vom 29. Juni 1998 in Bezug auf die Pensionsregelung der statutarischen Personalmitglieder des Belgischen in Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 88 des Programmdekrets 1998 vom 29. Juni 1998 wird wie folgt abgeändert:

1. Der letzte Satz wird gestrichen.

2. Folgender Absatz 2 wird eingefügt:

„In Abweichung von Absatz 1 wird das in diesem Absatz erwähnte Alter von 65 Jahren angehoben auf:

- 66 Jahre, wenn die Pension zwischen dem 1. Februar 2025 und dem 31. Januar 2030 einsetzt;

- 67 Jahre, wenn die Pension ab dem 1. Februar 2030 einsetzt.“

**Art. 2** - In dasselbe Dekret wird folgender Artikel 88.1 eingefügt:

„Art. 88.1 - Die Beamten können am ersten Tag des Monats nach dem Monat ihres 63. Geburtstags oder am ersten Tag des Monats nach dem Datum, an dem sie aus ihrem Amt ausgeschieden sind - falls dieses Ausscheiden später erfolgt ist - pensioniert werden, wenn:

1. sie mindestens 42 Dienstjahre geltend machen können, die für die Begründung des Pensionsanspruchs in der Regelung für die erwähnten Beamten zulässig sind, und

2. sie ihre Laufbahn nach dem 31. Dezember 1976 beendet haben und zulässige Dienste bzw. Zeiträume, die nach diesem Datum geleistet worden sind, geltend machen können.

Für die Anwendung von Absatz 1 Nummer 1 sind die Bestimmungen von Artikel 46 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen entsprechend anwendbar.

In Abweichung von Absatz 1 wird das Alter von 63 Jahren ersetzt durch:

- 60 Jahre für Personen, die mindestens 44 Dienstjahre, so wie sie in Absatz 1 Nummer 1 bestimmt sind, geltend machen können;

- 61 Jahre für Personen, die mindestens 43 Dienstjahre, so wie sie in Absatz 1 Nummer 1 bestimmt sind, geltend machen können.“

**Art. 3** - Artikel 89 desselben Dekrets wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird aufgehoben.

2. In Absatz 2, der zum einzigen Absatz wird, wird die Wortfolge „Zu diesem Zweck“ durch die Wortfolge „Um die in Artikel 88.1 erwähnte Möglichkeit in Anspruch nehmen zu können,“ ersetzt.

**Art. 4** - § 1 - Die bis zum 31. Dezember 2018 vorgenommenen Pensionierungen von Beamten des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, bei denen in Abweichung von Artikel 89 des Programmdekrets 1998 vom 29. Juni 1998 in seiner vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets geltenden Fassung das zu berücksichtigende Mindestpensionsalter entsprechend den Bestimmungen von Artikel 46 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen angewandt wurde, werden bestätigt.

§ 2 - Die zwischen dem 1. Januar 2019 und dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Dekrets vorgenommenen Pensionierungen von Beamten des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, bei denen in Abweichung von Artikel 89 des Programmdekrets 1998 vom 29. Juni 1998 in seiner vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets geltenden Fassung das zu berücksichtigende Mindestpensionsalter entsprechend den Bestimmungen von Artikel 46 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen angewandt wurde, werden bestätigt.

**Art. 5** - Vorliegendes Dekret tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 22. Juni 2020

O. PAASCH

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen

A. ANTONIADIS

Der Vize-Ministerpräsident,

Minister für Gesundheit und Soziales,

Raumordnung und Wohnungswesen

I. WEYKMANS

Die Ministerin für Kultur und Sport,  
Beschäftigung und Medien  
H. MOLLERS  
Der Minister für Bildung,  
Forschung und Erziehung,

Fußnote

Sitzungsperiode 2019-2020

Nummerierte Dokumente: 66 (2019-2020) Nr. 1

66 (2019-2020) Nr. 2

66 (2019-2020) Nr. 3

Ausführlicher Bericht: 22. Juni 2020 - Nr. 12

Dekretentwurf

Bericht

Vom Plenum des Parlaments ver-

abschiedeter Text  
Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2020/203370]

**22 JUIN 2020. — Décret portant modification du décret-programme 1998 du 29 juin 1998 en ce qui concerne le régime des pensions des membres du personnel statutaires du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** - À l'article 88 du décret-programme 1998 du 29 juin 1998, les modifications suivantes sont apportées :

1° la dernière phrase est abrogée;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation au premier alinéa, l'âge de 65 ans y mentionné est porté à :

- 66 ans lorsque la mise à la retraite intervient entre le 1<sup>er</sup> février 2025 et le 31 janvier 2030;

- 67 ans lorsque la mise à la retraite intervient à partir du 1<sup>er</sup> février 2030. »

**Art. 2.** - Dans le même décret, il est inséré un article 88.1 rédigé comme suit :

« Art. 88.1 - Les agents peuvent être mis à la retraite le premier jour du mois suivant celui de leur 63<sup>e</sup> anniversaire ou du mois suivant la date de leur cessation de fonctions - au cas où celle-ci intervient ultérieurement - si :

1° ils peuvent justifier d'au moins 42 années d'ancienneté admissibles pour l'ouverture du droit à la pension dans le régime applicable auxdits agents, et

2° ils ont terminé leur carrière après le 31 décembre 1976 et peuvent justifier de services ou, selon le cas, de périodes admissibles prestés après cette date.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les dispositions de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions sont applicables *mutatis mutandis*.

Par dérogation au premier alinéa, l'âge de 63 ans est remplacé par :

- 60 ans pour les personnes qui peuvent justifier d'au moins 44 années de service telles que définies à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°;

- 61 ans pour les personnes qui peuvent justifier d'au moins 43 années de service telles que définies à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°. »

**Art. 3.** - À l'article 89 du même décret, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé;

2° dans l'alinéa 2, qui devient l'unique alinéa, les mots « pour ce faire » sont remplacés par les mots « pour pouvoir bénéficier de la possibilité mentionnée à l'article 88.1 ».

**Art. 4.** - § 1<sup>er</sup> - Sont confirmées les mises à la retraite des agents du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone intervenues avant le 31 décembre 2018, auxquels, par dérogation à l'article 89 du décret-programme 1998 du 29 juin 1998, dans sa version en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent décret, l'âge minimal de la retraite à prendre en compte a été appliqué conformément aux dispositions de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension.

§ 2 - Sont confirmées les mises à la retraite des agents du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone intervenues entre le 1<sup>er</sup> janvier 2019 et l'entrée en vigueur du présent décret, auxquels, par dérogation à l'article 89 du décret-programme 1998 du 29 juin 1998, dans sa version en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent décret, l'âge minimal de la retraite à prendre en compte a été appliqué conformément aux dispositions de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension.

**Art. 5.** - Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption.  
Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen, le 22 juin 2020.

O. PAASCH  
Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances  
A. ANTONIADIS  
Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Santé et des Affaires sociales,  
de l'Aménagement du territoire et du Logement  
I. WEYKMANS  
La Ministre de la Culture et des Sports,  
de l'Emploi et des Médias  
H. MOLLERS  
Le Ministre de l'Éducation  
et de la Recherche scientifique

—————  
Note

Session 2019-2020  
Documents parlementaires : 66 (2019-2020) n° 1  
66 (2019-2020) n° 2  
66 (2019-2020) n° 3  
Compte rendu intégral : 22 juin 2020 - n° 12

Projet de décret  
Rapport  
Texte adopté en séance plénière  
Discussion et vote

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2020/203370]

**22 JUNI 2020. — Decreet tot wijziging van het programmadecreet 1998 van 29 juni 1998 met betrekking tot de pensioenregeling van de vastbenoemde personeelsleden van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** - In artikel 88 van het programmadecreet 1998 van 29 juni 1998 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de laatste zin wordt geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

"In afwijking van het eerste lid wordt de in dat lid vermelde leeftijd van 65 jaar gebracht op :

- 66 jaar, indien het pensioen ingaat tussen 1 februari 2025 en 31 januari 2030;

- 67 jaar, indien het pensioen ingaat vanaf 1 februari 2030."

**Art. 2.** - In hetzelfde decreet wordt een artikel 88.1 ingevoegd, luidende :

"Art. 88.1 - De ambtenaren kunnen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand van hun 63<sup>ste</sup> verjaardag of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies - indien deze zich later voordoet - gepensioneerd worden als :

1° ze minstens 42 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen in het stelsel van de vermelde ambtenaren en

2° ze hun loopbaan hebben beëindigd na 31 december 1976 en in aanmerking komende diensten of periodes van na die datum kunnen laten gelden.

Voor de toepassing van het eerste lid, 1°, zijn de bepalingen van artikel 46, § 1, tweede lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen mutatis mutandis van toepassing.

In afwijking van het eerste lid wordt de leeftijd van 63 jaar vervangen door :

- 60 jaar voor personen die minstens 44 dienstjaren vastgesteld overeenkomstig het eerste lid, 1°, kunnen laten gelden;

- 61 jaar voor personen die minstens 43 dienstjaren vastgesteld overeenkomstig het eerste lid, 1°, kunnen laten gelden."

**Art. 3.** - In artikel 89 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het tweede lid, dat het enige lid wordt, worden de woorden "Te dien einde" vervangen door de woorden "Om aanspraak te kunnen maken op de mogelijkheid vermeld in artikel 88.1,".

**Art. 4.** - § 1 - Bekrachtigd worden de pensioneringen van ambtenaren van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap die uiterlijk op 31 december 2018 hebben plaatsgevonden en waarbij in afwijking van artikel 89 van het programmadecreet 1998 van 29 juni 1998 - zoals dat gold vóór de inwerkingtreding van dit decreet - de in aanmerking te nemen minimale pensioenleeftijd toegepast werd overeenkomstig artikel 46, § 1, derde lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

§ 2 - Bekrachtigd worden de pensioneringen van ambtenaren van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap die tussen 1 januari 2019 en de dag van inwerkingtreding van dit decreet hebben plaatsgevonden en waarbij in afwijking van artikel 89 van het programmadecreet 1998 van 29 juni 1998 - zoals dat gold vóór de inwerkingtreding van dit decreet - de in aanmerking te nemen minimale pensioenleeftijd toegepast werd overeenkomstig artikel 46, § 1, derde lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

**Art. 5.** - Dit decreet treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 22 juni 2020.

O. PAASCH

De Minister-President,

Minister van Lokale Besturen en Financiën

A. ANTONIADIS

De Viceminister-President,

Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

Ruimtelijke Ordening en Huisvesting

I. WEYKMANS

De Minister van Cultuur en Sport,

Werkgelegenheid en Media

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs

en Wetenschappelijk Onderzoek

Nota

Zitting 2019 - 2020

Parlementaire stukken: 66 (2019 - 2020) Nr. 1

66 (2019 - 2020) Nr. 2

66 (2019 - 2020) Nr. 3

Integraal verslag: 22 juni 2020 - Nr. 12

Ontwerp van decreet

Verslag

Tekst aangenomen door de plenaire vergadering

Bespreking en aanneming

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/203217]

### 22. FEBRUAR 2016 — Programmdekret 2016. — Erratum

In der französischen Übersetzung des vorgenannten Dekrets, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. April 2016, ist auf Seite 24423 unter Artikel 46 "ce subside représente 4 %" durch "ce subside représente au moins 4 %" zu ersetzen.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2020/203217]

### 22 FEVRIER 2016. — Décret-programme 2016. — Erratum

Dans la traduction française de l'article 46 du décret susmentionné, publiée au *Moniteur belge* du 14 avril 2016, il y a lieu de lire « ce subside représente au moins 4 % » au lieu de « ce subside représente 4 % ».

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2020/203217]

### 22 FEBRUARI 2016. — Programmadecreet 2016. — Erratum

In de Franse vertaling van artikel 46 van bovenvermeld decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 april 2016, blz. 24423, moeten de woorden "ce subside représente 4 %" vervangen worden door de woorden "ce subside représente au moins 4 %".